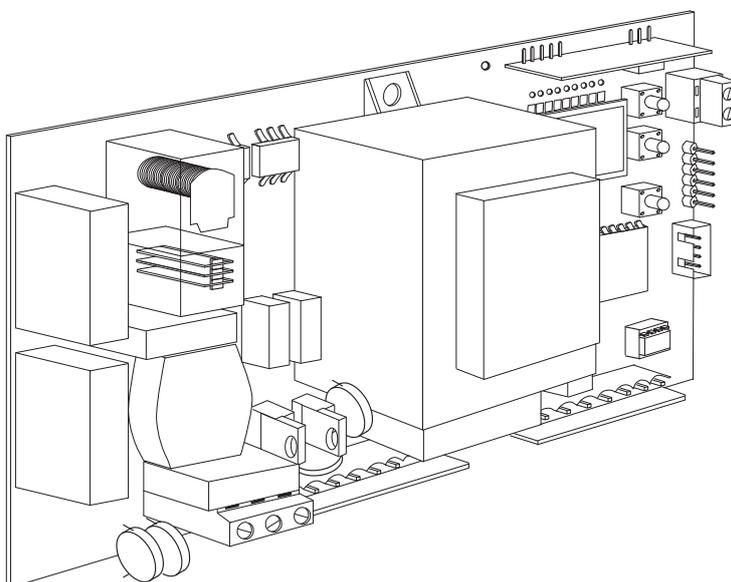


- I** QUADRO COMANDO
- GB** CONTROL PANEL
- F** CENTRALE DE COMMANDE
- D** STEUERPLATINE
- E** CUADRO DE MANDOS
- P** QUADRO DE COMANDO



ALTAIR-P

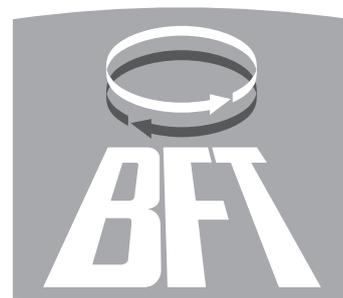


ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 Tel.naz. 0445 696511
 Tel.int. +39 0445 696533
 Fax 0445 696522
 Internet: www.bft.it
 E-mail: sales@bft.it



Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias.

Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE y modificaciones sucesivas.

1) DATOS GENERALES

El cuadro de mandos **ALTAIR-P** es adecuado para cancelas batientes. Es suministrado por el constructor con configuraciones funcionales standard. Cualquier variación debe configurarse mediante el programador con display incorporado o mediante **programador de bolsillo universal**. La Central soporta completamente el protocolo **EELINK**.

2) FUNCIONES

PARA EL INSTALADOR: Es aconsejable rellenar la tabla con los parámetros configurados, con el objeto de facilitar futuras modificaciones y operaciones de mantenimiento. Entre paréntesis cuadrados [], están indicados los valores de fábrica. En las lógicas de funcionamiento, [OFF] indica opción no activada, ON indica opción activada.

MENU PARAMETROS

Tiempo de trabajo	[10s]	<input type="checkbox"/>
Tiempo de Trabajo peatonal	[6s]	<input type="checkbox"/>
Tiempo de Cierre Automático	[10s]	<input type="checkbox"/>
Tiempo de defasaje hojas en fase de apertura	[1s]	<input type="checkbox"/>
Tiempo de defasaje hojas en fase de cierre	[1s]	<input type="checkbox"/>
Par (fuerza de empuje) motores	[50%]	<input type="checkbox"/>
Dirección de zona para mandos centralizados	[0]	<input type="checkbox"/>

MENU LOGICAS

Cierre automático activado (TCA)	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Lógica de funcionamiento de 3 Pasos	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Bloquea Impulsos	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Prealarma	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Cierre rápido tras intervención fotocélulas	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Fotocélulas en fase de apertura	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Luz de aviso de cancela abierta o IIº canal radio	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Accionamiento de un solo motor	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Golpe de ariete en fase de apertura	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Radiorreceptor con código fijo	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Prog. Radio	[ON]	<input type="checkbox"/>
Tarjeta master para mandos centralizados	[OFF]	<input type="checkbox"/>
START-OPEN	[OFF]	<input type="checkbox"/>
PED-CLOSE	[OFF]	<input type="checkbox"/>

3) DEMOLICION

Atención: Sírvase exclusivamente de personal cualificado.

La eliminación de los materiales debe hacerse de conformidad con las normas vigentes. En caso de demolición, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del producto mismo.

Es oportuno, en caso de recuperación de los materiales, que se separen por tipos (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

4) DESMANTELAMIENTO

Atención: Sírvase exclusivamente de personal cualificado.

En el caso de que la central se desmonte para después volver a montarla en otro lugar, hay que realizar lo siguiente:

- Cortar el suministro de corriente y desconectar toda la instalación eléctrica.
- En el caso de que algunos componentes no se puedan sacar o resulten dañados, será necesario sustituirlos.

5) ADVERTENCIAS

Es necesario:

- Asegurarse de que haya, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Asegurarse de que haya, antes de la red de alimentación, un interruptor diferencial con un umbral de 0,03 A.
- Asegurarse de que los dispositivos de seguridad aplicados a la cancela estén siempre en función; en caso contrario, habrá que cortar el suministro de corriente, desbloquear los motores y dirigirse enseguida a personal cualificado.
- Asegurarse de que la toma de tierra se haya realizado correctamente.
- No permitir que niños o adultos estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- El usuario debe evitar cualquier intento de intervención o reparación del automatismo y dirigirse exclusivamente a personal cualificado.

El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

Agradecemos pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias ao seu uso.

Leia atentamente o opúsculo "Manual de instruções" que o acompanha, pois que esse fornece indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, o uso e a manutenção.

Este produto está em conformidade com as normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Confirmamos que o mesmo está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE e suas modificações sucessivas.

1) GENERALIDADES

O quadro de comandos **ALTAIR-P** é ideal para os portões de batente. É fornecido pelo construtor com configurações funcionais standard. Toda e qualquer variação, deve ser definida através do programador com display incorporado ou através de **programador palmar universal**. A Central suporta completamente o protocolo **EELINK**.

2) FUNÇÕES

PARA O INSTALADOR: preencher a tabela com os parâmetros definidos, para facilitar a execução de futuras modificações e manutenções.

Entre parênteses quadrados [] estão indicados os valores de fábrica. Para as lógicas de funcionamento, [OFF] indica opção não activa, [ON] indica opção activa.

MENU PARÂMETROS

Tempo de trabalho	[10s]	<input type="checkbox"/>
Tempo de Trabalho postigo	[6s]	<input type="checkbox"/>
Tempo de Fecho Automático	[10s]	<input type="checkbox"/>
Tempo desfasamento das folhas na abertura	[1s]	<input type="checkbox"/>
Tempo desfasamento das folhas no fechamento	[1s]	<input type="checkbox"/>
Binário (força de impulso) dos motores	[50%]	<input type="checkbox"/>
Endereço de zona para os comandos centralizados	[0]	<input type="checkbox"/>

MENU LÓGICAS

Fechamento automático activo (TFA)	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Lógica de funcionamento de 3 Fases	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Bloqueia Impulsos	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Pré-alarma	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Fechamento rápido após fotocélulas	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Fotocélulas em abertura	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Indicador luminoso de portão aberto ou IIº canal rádio	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Comando de um só motor	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Golpe de ariete na abertura	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Radiorreceptor de código fixo	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Prog. Radio	[ON]	<input type="checkbox"/>
Placa master para comandos centralizados	[OFF]	<input type="checkbox"/>
START-OPEN	[OFF]	<input type="checkbox"/>
PED-CLOSE	[OFF]	<input type="checkbox"/>

3) DEMOLIÇÃO

Atenção: Use exclusivamente pessoal qualificado.

A eliminação dos materiais deve ser feita respeitando-se as normas legais e técnicas vigentes. Em caso de demolição, não existem perigos particulares ou riscos derivantes do próprio produto. É oportuno, em caso da reciclagem dos materiais, que esses sejam separados por tipologia (partes eléctricas, cobre, alumínio, plástico, etc.).

4) DESMANTELAMENTO

Atenção: Use exclusivamente pessoal qualificado.

No caso em que a central seja desmontada para depois ser remontada num outro sítio, é necessário:

- Interromper alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, efectuar a substituição dos mesmos.

5) RECOMENDAÇÕES

- Acertar-se que na rede de alimentação da automatização, haja um interruptor ou um magnetotérmico omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3,5 mm.
- Acertar-se que a montante da rede de alimentação, haja um interruptor diferencial com limiar de 0.03A.
- Acertar-se que os dispositivos de segurança instalados no portão, estejam sempre em boas condições de funcionamento; caso contrário, interromper a alimentação, desbloquear os motores e consultar imediatamente pessoal qualificado.
- Acertar-se que instalação de terra tenha sido realizada correctamente.
- Não permitir que pessoas e crianças fiquem paradas no raio de acção da automatização.
- Não deixe radiocomandos ou outros dispositivos de comando ao alcance de crianças, para evitar accionamentos involuntários da automatização.
- O utilizador deve evitar de efectuar qualquer tentativa de intervenção ou de reparação da automatização e servir-se unicamente de pessoal qualificado.

O bom funcionamento do operador é garantido, somente se forem respeitados os dados contidos neste manual. A empresa não responde por danos provocados pela inobservância das normas de instalação e das indicações contidas neste manual.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias.

Lea atentamente el "Manual de Instrucciones" que lo acompaña, pues proporciona importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE y modificaciones sucesivas.

1) SEGURIDAD GENERAL

¡ATENCIÓN! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas. Es preciso:

- Leer atentamente el folleto "Advertencias" y el "Manual de instrucciones" que acompañan a este producto, pues proporcionan importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento del mismo.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Conservar las instrucciones para adjuntarlas al folleto técnico y para consultas futuras.
- Este producto ha sido proyectado y construido exclusivamente para la utilización indicada en esta documentación. Usos no indicados en esta documentación podrían causar daños al producto y ser fuente de peligro.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive del uso impropio del producto o de un uso distinto de aquél para el que está destinado y que aparece indicado en la presente documentación.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Los elementos constructivos de la máquina deben ser conformes a las siguientes Directivas Europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE y modificaciones sucesivas. Para todos los Países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para asegurar un buen nivel de seguridad, es conveniente respetar también las normas citadas antes.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de los elementos de cierre (puertas, cancelas, etc.), así como de las deformaciones que se podrían verificar durante el uso.
- La instalación debe ser conforme a lo previsto por las siguientes Directivas Europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE y modificaciones sucesivas.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón, si las hay.
- Prever, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03A.
- Verificar si la toma de tierra ha sido realizada correctamente: conectar todas las partes metálicas de cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación provistos de borne de tierra.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, barras sensibles, etc.) necesarios para proteger el área del peligro de aplastamiento, transporte o cizallado, de conformidad con las directivas y normas técnicas vigentes.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (luz intermitente) en posición visible y fijar a la estructura un cartel de Atención.
- La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- El usuario debe: evitar cualquier intento de intervención o reparación del automatismo y dirigirse únicamente a personal cualificado.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- La instalación debe realizarse utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.

2) DATOS GENERALES

El cuadro de mandos **ALTAIR-P** es adecuado para cancelas batientes. Es suministrado por el constructor con configuraciones funcionales standard. Cualquier variación debe configurarse mediante el programador con display incorporado o mediante **universellen palmtop-programmierer**. La Central soporta completamente el protocolo **EELINK**.

Características:

- Gestión de dos motores con regulación electrónica del par
- Radiorreceptor: 433.92 Mhz rolling-code o código fijo.
- Número máximo de radiomandos controlables: 63.
- Mandos centralizados con otros operadores: predisposición al protocolo

serial con un accesorio exterior.

3) DATOS TECNICOS DE LA CENTRAL

- Alimentación: 230 V~ ±10% 50Hz*
 - Absorción en vacío: 0,2 A máx.
 - Aislamiento red/baja tensión: > 2 MOhm 500 V $\overline{\text{---}}$
 - Rigidez dieléctrica: red/bt 3750 V~ por 1 minuto
 - Corriente salida motor: 1.25A + 1.25A máx.
 - Corriente de conmutación relé motor: 10 A
 - Potencia máxima 2 motores: 300 W + 300 W
 - Potencia máxima 1 motor: 300 W
 - Luz intermitente: 40 W máx.
 - Luz de aviso de cancela abierta: 24 V~ 3 W máx.
 - Alimentación accesorios: 24 V~ (0,2 A absorción máx.)
 - Grado de protección caja: IP 55
 - Dimensiones: véase la figura 1
 - Fusibles: véase la figura 2
- (* Otras tensiones disponibles, a petición.)

4) CONEXIONES DEL TABLERO DE BORNES (Fig. 3)

ADVERTENCIAS - En las operaciones de cableado e instalación, hay que observar las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica.

Los conductores alimentados con tensiones diferentes, se deben separar físicamente, o se deben aislar adecuadamente mediante un aislamiento adicional de por lo menos 1mm. Los conductores se deben bloquear mediante una fijación adicional en proximidad de los bornes; esta fijación se puede efectuar utilizando por ejemplo unas abrazaderas.

Los condensadores deben introducirse dentro de la caja de la central de mando y a ella sujetarse de manera adecuada.

¡ATENCIÓN! Para la conexión a la red, hay que utilizar cable multipolar de sección mínima 3x1,5mm² y del tipo previsto por las normas vigentes. A título de ejemplo, si el cable se encuentra al aire libre, debe ser al menos igual a H07RN-F, mientras que, si se encuentra dentro de un conducto, debe ser al menos igual a H05 VV-F con sección 3x1,5 mm².

Borne	Descripción
1	Borne GND (cable para la toma de tierra amarillo/verde)
2	Alimentación de red monofásica (L)
3	Alimentación de red monofásica (N)
4-5-6	Conexión motor 1: 4 marcha 1 + Condensador 5 común 6 marcha 2 + Condensador
7-8-9	Conexión motor 2: 7 marcha 1 + Condensador 8 común 9 marcha 2 + Condensador
10-11	Salida 230V~ para luz intermitente (40 W máx.).
13-14	Salida 24V~ 180 mA máx. - alimentación fotocélulas u otros dispositivos.
15-16	Salida (Contacto N.O. (24 V~/0,5 A máx.)) para luz de aviso de cancela abierta o, en alternativa, 2º canal radio (véase el apartado 6 "Configuración").
17-18	Entrada Botón STOP (N.C.). Si no se utiliza, déjese puenteado.
17-19	Entrada Fotocélula (N.C.). Si no se utiliza, déjese puenteado.
17-20	DIP START-OPEN= OFF: Entrada START (N.O.). DIP START-OPEN= ON: Entrada OPEN (N.O.).
17-21	DIP PED-CLOSE= OFF: Entrada PEATONAL (N.O.). El accionamiento se produce sólo en el motor 2 durante el Tiempo de trabajo peatonal; si el ciclo de apertura ha empezado (no como peatonal), el comando peatonal se considerará un START. DIP PED-CLOSE= ON: Entrada CLOSE (N.O.).
31-32	Entrada antena para tarjeta radiorreceptora integrada (31 señal - 32 trenza).

5) PROGRAMACION

El cuadro de mandos, dotado de microprocesador, se suministra con los parámetros de funcionamiento configurados por el constructor, válidos para instalaciones estándares. Los parámetros predefinidos pueden modificarse mediante el programador con display incorporado o mediante **universellen palmtop-programmierer**.

En caso de que la programación se efectúe mediante universellen palmtop-programmierer, hay que leer atentamente las instrucciones relativas a universellen palmtop-programmierer y realizar lo siguiente:

Conectar el universellen palmtop-programmierer a la central por medio del accesorio UNIFLAT (véase la fig. 4). Entrar en el menú "CENTRALES", después en el submenú "PARAMETROS" y correr las pantallas del display con las flechas arriba/abajo, configurando numéricamente los valores de los parámetros enumerados a continuación.

Por lo que concierne a las lógicas de funcionamiento, hay que entrar en el submenú "LOGICA".

En caso de que se efectúe la programación mediante el programador con display incorporado, se remite a las Figuras A y B y al apartado "Configuración".

Seguidamente, se indica el significado y los valores que puede asumir cada parámetro.

6) CONFIGURACION

El programador con display incorporado permite configurar todas las funciones del cuadro de mandos **ALTAIR-P**.

El programador dispone de tres teclas para la navegación por los menús y la configuración de los parámetros de funcionamiento (Fig. 2):

+ tecla corrimiento menús/incremento valor

- tecla corrimiento menús/reducción valor

OK tecla "intro" (confirmación)

La presión simultánea de las teclas + y - permite salir del menú en el que se está operando y pasar al menú superior.

Si la presión simultánea de las teclas + y - se produce dentro de los menús principales (parámetros - lógicas - radio - idioma - configuración automática), se sale de la programación y se apaga el display (se visualiza el mensaje OK). Las modificaciones aportadas quedan configuradas únicamente si, a continuación, se presiona la tecla OK.

Con la primera presión de la tecla OK, se entra en la modalidad de programación.

Inicialmente, en el display aparecen las siguientes informaciones:

- Versión Software central de mando
- Número de maniobras totales efectuadas (el valor está expresado en millares, por lo que, durante las primeras mil maniobras, el display indica constantemente 0000).
- Número de maniobras efectuadas desde la última operación de mantenimiento (el valor está expresado en millares, por lo que, durante las primeras mil maniobras, el display indica constantemente 0000).
- Número de radiomandos memorizados.

Una presión de la tecla OK durante la fase de presentación inicial permite pasar directamente al primer menú (parámetros).

A continuación, se indican los menús principales y los correspondientes submenús disponibles.

El parámetro predefinido es el que aparece entre paréntesis cuadrados [0]. Entre paréntesis redondos, se indica la palabra que aparece en el display. Véanse las Figuras A y B para el procedimiento de configuración de la central.

6.1) Menu Parametros

- **Tiempo de trabajo** (t. t_{TRB}) [010.0 s]
Configurar numéricamente el valor del tiempo de trabajo, de 3 a 180 segundos.
- **Tiempo de Trabajo peatonal** (t. t_{PERL}) [006.0s]
Hay que configurar numéricamente el valor del tiempo de trabajo del cuadro de mandos de 3 a 90 segundos.
- **Tiempo de Cierre Automático** (t_{CA}) [010.0s]
Hay que configurar numéricamente el valor del tiempo de cierre automático de 3 a 120 segundos.

⚠ ATENCION: Hay que controlar que el valor de la fuerza de impacto medido en los puntos previstos por la norma EN 12445 sea inferior al indicado en la norma EN 12453.

⚠ Una configuración equivocada de la sensibilidad puede crear daños a personas, animales o cosas.

- **Tiempo de retardo de apertura** (r_{ET} RP_{ER}t) [001.0s]
Hay que configurar el retardo de apertura regulable de 1 a 10 segundos.
- **Tiempo de retardo de cierre** (r_{ET} c t_{ERR}E) [001.0s]
Hay que configurar el retardo de cierre regulable de 1 a 60 segundos.
- **Par motores** (PR_R P_{OT}) [050%]
Configurar numéricamente el valor de par motores tra 1% a 99%.
- **Zona** (Z_{ON}E) [0]
Hay que configurar el número de zona entre un valor mínimo de 0 y un valor máximo de 127.

6.2) Menu Logicas

- **TCA** (t_{CA}R) [OFF]

ON: Activa el cierre automático.

OFF: Excluye el cierre automático.

- **3 Pasos** (3 PR₅₀₅) [OFF]

ON: Habilita la lógica de 3 pasos. Un impulso de start tiene los siguientes efectos:

Cancela cerrada: abre

En fase de apertura: ... detiene y activa el TCA (si está configurado)

Cancela abierta: cierra

En fase de cierre: detiene e invierte el movimiento

Después de stop: abre

OFF: Inhabilita la lógica de 3 pasos.

- **Bloquea Impulsos de apertura** (bL. i_{PP}. RP) [OFF]

ON El impulso de start no tiene ningún efecto durante la fase de apertura

OFF El impulso de start tiene efecto durante la fase de apertura.

- **Prealarma** (Pr_{ERL} Pr_{PR}) [OFF]

ON: La luz intermitente se enciende unos 3 segundos antes de que los motores se pongan en marcha.

OFF: La luz intermitente se enciende al mismo tiempo en que los motores se ponen en marcha.

- **Cierre rápido** (c t_{ERR} r_{RP}) [OFF]

ON: Cierra la cancela una vez que las fotocélulas queden libres, sin esperar a que termine el TCA configurado.

OFF: Comando no activado.

- **Fotocélulas en fase de apertura** (F_{OTOC.} RP) [OFF]

ON: En caso de oscurecimiento, excluye el funcionamiento de las fotocélulas en fase de apertura. En fase de cierre, invierte inmediatamente.

OFF: En caso de oscurecimiento, las fotocélulas resultan activadas tanto en fase de apertura como de cierre. Un oscurecimiento de las fotocélulas en fase de cierre invierte el movimiento únicamente después de que las fotocélulas queden libres.

- **Luz de aviso de cancela abierta o II° canal radio** (5cR zch) [OFF]

ON: La salida entre los bornes 15-16 se configura como Luz de aviso de cancela abierta; en este caso, el II° canal radio controla la apertura peatonal.

OFF: La salida entre los bornes 15-16 se configura como II° canal radio.

- **Motores en función** (t_{POE} R_{CE} t_u) [OFF]

ON: Resulta en función exclusivamente el motor 2 (bornes 7-8-9).

Con esta configuración, la entrada peatonal resulta inhabilitada.

OFF: Los dos motores están en función.

- **Golpe de ariete en fase de apertura** (R_r t_Et_E c. RP) [OFF]

ON: Antes de efectuar la apertura, la cancela empuja durante unos 2 segundos en el sentido de cierre. Esto permite un desenganche más fácil de la electrocerradura (no está influido por los fines de carrera).

OFF: Excluye el golpe de ariete.

IMPORTANTE - A falta de adecuados topes mecánicos, esta función no debe utilizarse.

- **Código Fijo** (cod. F iJa) [OFF]

ON: El receptor resulta configurado para el funcionamiento en la modalidad de código fijo; véase el apartado "Clonación de los Radiotransmisores".

OFF: El receptor resulta configurado para el funcionamiento en la modalidad de rolling-code; véase el apartado "Clonación de los Radiotransmisores".

- **Programación de los radiomandos** (Pr_oU. r_{RD} t_o) [ON]

ON: Habilita la memorización por radio de los transmisores:

Hay que realizar lo siguiente:

1 - Presionar, en secuencia, la tecla escondida (P1) y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor ya memorizado en la modalidad estándar a través del menú radio.

2 - Presionar, antes de 10 s, la tecla escondida (P1) y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor que se tenga que memorizar.

El receptor sale de la modalidad de programación al cabo de 10 s; dentro de este tiempo, es posible introducir otros nuevos transmisores.

Esta modalidad no requiere el acceso al cuadro de mandos.

OFF: Inhabilita la memorización por radio de los transmisores. Los transmisores se memorizan únicamente utilizando el menú Radio específico.

- **Master/Slave** (PR₅t_{ER}) [OFF]

ON: El cuadro de mandos se configura como Master en una conexión centralizada (véase el apartado 8).

OFF: El cuadro de mandos se configura como Slave en una conexión centralizada (véase el apartado 8).

- **Selección START - OPEN** (St_{RR}t - o_{PE}n) [OFF]

ON: La entrada entre los dos bornes 17-20 funciona como OPEN.

OFF: La entrada entre los dos bornes 17-20 funciona como START.

- **Selección PED-CLOSE** (PE_d-c_Lo_{SE}) [OFF]

ON: La entrada entre los dos bornes 17-21 funciona como CLOSE.

OFF: La entrada entre los dos bornes 17-21 funciona como PEATONAL.

6.3) Menú Radio (r_{RD} t_o)

- **Agregar** (R_nR_d t_r)

Permite agregar una tecla de un radiomando en la memoria del receptor.

Después de la memorización, el display visualiza en qué posición de la memoria ha sido memorizado el radiomando (número de 01 a 64).

NOTA: En el caso de transmisores de dos o más canales, el primer botón memorizado se asocia a la función START; la eventual memorización de un segundo botón se asocia a la función peatonal.

- **Leer** (L_{EE}r)

Efectúa un control de una tecla de un receptor. En caso de memorización, el display visualiza en qué posición de la memoria ha sido memorizado el radiomando (número de 01 a 64), así como el número de la tecla (T1-T2-T3 o T4).

- **Cancelar** (c_Rn_CEL_R t_i)

Elimina de la memoria del receptor una tecla de un transmisor. Después de la cancelación, el display visualiza en qué posición de la memoria ha sido cancelado el radiomando (número de 01 a 64).

- Eliminar Lista (cANCELAR 54)

¡ATENCIÓN! Elimina, completamente, de la memoria del receptor todos los radiomandos memorizados.

6.4) Menú Idioma (LENGUAJ)

Permite configurar el idioma del programador con display incorporado.

Están disponibles 5 idiomas:

- ITALIANO (ITR)
- FRANCES (FRF)
- ALEMAN (DEU)
- INGLES (ENL)
- ESPAÑOL (ESP)

6.5) MENU VALORES PREDEFINIDOS (PREDEF in Ida)

Devuelve a la central los valores predefinidos.

6.6) DIAGNOSTICO Y MONITORIZACION

El display presente en el cuadro **ALTAIR-P**, tanto en el normal funcionamiento como en el caso de anomalías, visualiza algunas informaciones útiles.

- STRT = activación entrada START
- STOP = activación entrada STOP
- PHOT = activación entrada PHOT
- PED = activación entrada PEATONAL
- OPEN = activación entrada OPEN
- CLS = activación entrada CLOSE

7) DATOS TECNICOS DEL RECEPTOR INTEGRADO

Canales de salida del receptor:

- Canal de salida 1: si resulta activado, acciona un START.
- Canal de salida 2: si resulta activado, provoca la excitación del relé II° canal radio por 1 s.

Versiones de transmisores utilizables:



todos los transmisores Rolling Code compatibles con

7.1) INSTALACION ANTENA

Debe usarse una antena sintonizada en los 433 MHz. Para la conexión Antena-Receptor, hay que usar cable coaxial RG58. La presencia de cuerpos metálicos cerca de la antena puede provocar interferencias en la recepción radio. En caso de escaso alcance del transmisor, se tendrá que desplazar la antena hasta un lugar más adecuado.

7.2) CONFIGURACION DEL RECEPTOR

Las operaciones de clonación pueden efectuarse únicamente con el universellen palmtop-programmierer.

El receptor incorporado, de tipo clonable, une las características, de extrema seguridad, de la copia de la codificación con código variable (rolling code) a la comodidad de poder efectuar, gracias a un exclusivo sistema, operaciones de "clonación" de transmisores.

Clonar un transmisor significa generar un transmisor capaz de introducirse automáticamente en la lista de los transmisores memorizados en el receptor, agregándose o sustituyendo un particular transmisor.

La clonación por sustitución permite crear un nuevo transmisor que toma el lugar, en el receptor, de otro anteriormente memorizado, eliminando éste último de la memoria del receptor y haciéndolo, por tanto, inutilizable.

Será posible, pues, programar a distancia y sin intervenir en el receptor un gran número de transmisores, por adición o por sustitución, que, por ejemplo, se hayan extraviado.

Cuando la seguridad de la codificación no sea determinante, el receptor incorporado permite efectuar la clonación por adición con código fijo que, renunciando al código variable, permite, en cualquier caso, tener una codificación con un elevado número de combinaciones, manteniendo la posibilidad de "copiar" un transmisor cualquiera ya programado.

7.3) PROGRAMACION

La memorización de los transmisores se puede efectuar en modalidad manual o por medio del universellen palmtop-programmierer, que permite la gestión, mediante el software **EEdbase**, de la base de datos completa de la instalación.

En este último caso, la programación del receptor se realiza a través de la conexión de **universellen palmtop-programmierer** al cuadro de mandos **ALTAIR-P**, utilizando los accesorios **UNIFLAT** y **UNIDA**, como se indica en la Fig. 4.

7.4) PROGRAMACION MANUAL

En el caso de instalaciones standard en las que no se requieran las funciones avanzadas, es posible efectuar la memorización manual de los transmisores, teniendo en cuenta la fig. 2 para la programación base.

- Si se desea que el transmisor active la salida 1 (START) con la tecla 1

o con la tecla 2 o con la tecla 3 o con la tecla 4, hay que introducir el transmisor en el menú "tecla start", como se ilustra en la fig. B.

- Si se desea que el transmisor active la salida 2 (relé II° canal radio) con la tecla 1 o con la tecla 2 o con la tecla 3 o con la tecla 4, hay que introducir el transmisor en el menú "tecla 2can.", como se ilustra en la fig. B.

Nota: La tecla escondida P1 asume un aspecto diferente según el modelo de transmisor.

Para los transmisores con la tecla escondida, es preciso presionar la tecla escondida P1 (Fig. B1). Para los transmisores sin tecla escondida, la tecla P1 corresponde a presionar, a la vez, las 4 teclas del transmisor o, abriendo el compartimento de la batería, a puentear, con un destornillador, los dos contactos P1 (Fig. B2).

NOTA IMPORTANTE: EL PRIMER TRANSMISOR MEMORIZADO DEBE MARCARSE CON EL ADHESIVO DE LA LLAVE (MASTER).

El primer transmisor, en el caso de programación manual, asigna el código clave al receptor; este código resulta necesario para poder efectuar la sucesiva clonación de los transmisores.

7.5) CLONACION DE RADIOTRANSMISORES

Clonación con rolling code/Clonación con código fijo

Se remite a las instrucciones de universellen palmtop-programmierer y a la Guía de programación CLONIX.

7.6) PROGRAMACION AVANZADA: COMUNIDAD DE RECEPTORES

Se remite a las instrucciones de universellen palmtop-programmierer y a la Guía de programación CLONIX.

8) CONEXION SERIAL (Fig. 5)

El cuadro de mandos **ALTAIR-P** permite, mediante entradas y salidas seriales expresamente previstas (SCS1), la conexión centralizada de varios automatismos. De este modo, es posible, con un único mando, ejecutar la apertura o el cierre de todos los automatismos conectados.

Siguiendo el esquema de la Fig. 5, hay que proceder a la conexión de todos los cuadros de mandos **ALTAIR-P**, utilizando exclusivamente un cable doblado de tipo telefónico.

En caso de que se utilice un cable telefónico con varios pares, resulta indispensable utilizar hilos del mismo par.

La longitud del cable telefónico entre un equipo y el sucesivo no debe superar los 250 m.

A continuación, es necesario configurar oportunamente cada cuadro de mandos **ALTAIR-P**, estableciendo, ante todo, una central **MASTER**, que tendrá el control de todas las otras, necesariamente configuradas como **SLAVE** (véase el menú de las lógicas).

Asimismo, es necesario configurar el número de Zona (véase el menú de los parámetros) entre 0 y 127.

El número de zona permite crear grupos de automatismos, cada uno de los cuales responde al Master de Zona. **Cada zona puede tener un solo Master; el Master de la zona 0 controla también los Slave de las otras zonas.**

El cierre a modo de anillo de la conexión serial (indicado, con una línea punteada, en la Fig. 5) es necesario únicamente si se desea, mediante universellen palmtop-programmierer, verificar el n° de dispositivos conectados.

9) CONEXION DE LA ELECTROCERRADURA

EBP: véase la Fig. 6A

ECB: véase la Fig. 6B

N.B.: Los radiomandos deben memorizarse en el 2° canal radio. La salida 2° canal radio pilota la tarjeta "ME".

10) DEMOLICION

Atención: Sírvase exclusivamente de personal cualificado.

La eliminación de los materiales debe hacerse de conformidad con las normas vigentes. En caso de demolición, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del producto mismo.

Es oportuno, en caso de recuperación de los materiales, que se separen por tipos (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

11) DESMANTELAMIENTO

Atención: Sírvase exclusivamente de personal cualificado.

En el caso de que la central se desmonte para después volver a montarla en otro lugar, hay que realizar lo siguiente:

- Cortar el suministro de corriente y desconectar toda la instalación eléctrica.
- En el caso de que algunos componentes no se puedan sacar o resulten dañados, será necesario sustituirlos.

ADVERTENCIAS

El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características

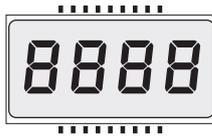
Fig. A

ACCESO A LOS MENUS

Presione la tecla OK
OK

bFt Versión software central
RLtR ir-P N° de maniobras totales (expresado en millares)
0000 N° de maniobras desde la última operación de mantenimiento (expresado en millares)
00 N° de radiomandos memorizados

LEGENDA



- + ↑
- ↓
- OK ←

- +/-** Presione simultáneamente las teclas + y -. La presión simultánea de las teclas + y - permite salir del menú en el que se está operando y volver al anterior; si se produce dentro de los menús principales, se sale de la programación y se apaga el display. Las modificaciones aportadas quedan configuradas únicamente si, a continuación, se presiona la tecla OK.
- PrG** Mensaje ¡OK! (confirmación realización modificación)
- Ko** Mensaje ¡KO! (error valor o función)
- E** Mensaje "Espera" (introducir valor o función)

- [00]** Valor predefinido
- ↑ +/ON** Incremento/reducción parámetros o conmutación ON/OFF
- OK** Presione la tecla OK (Intro/confirmación)
- ↓ +/** Corrimiento menús (+ = anterior, - = sucesivo)

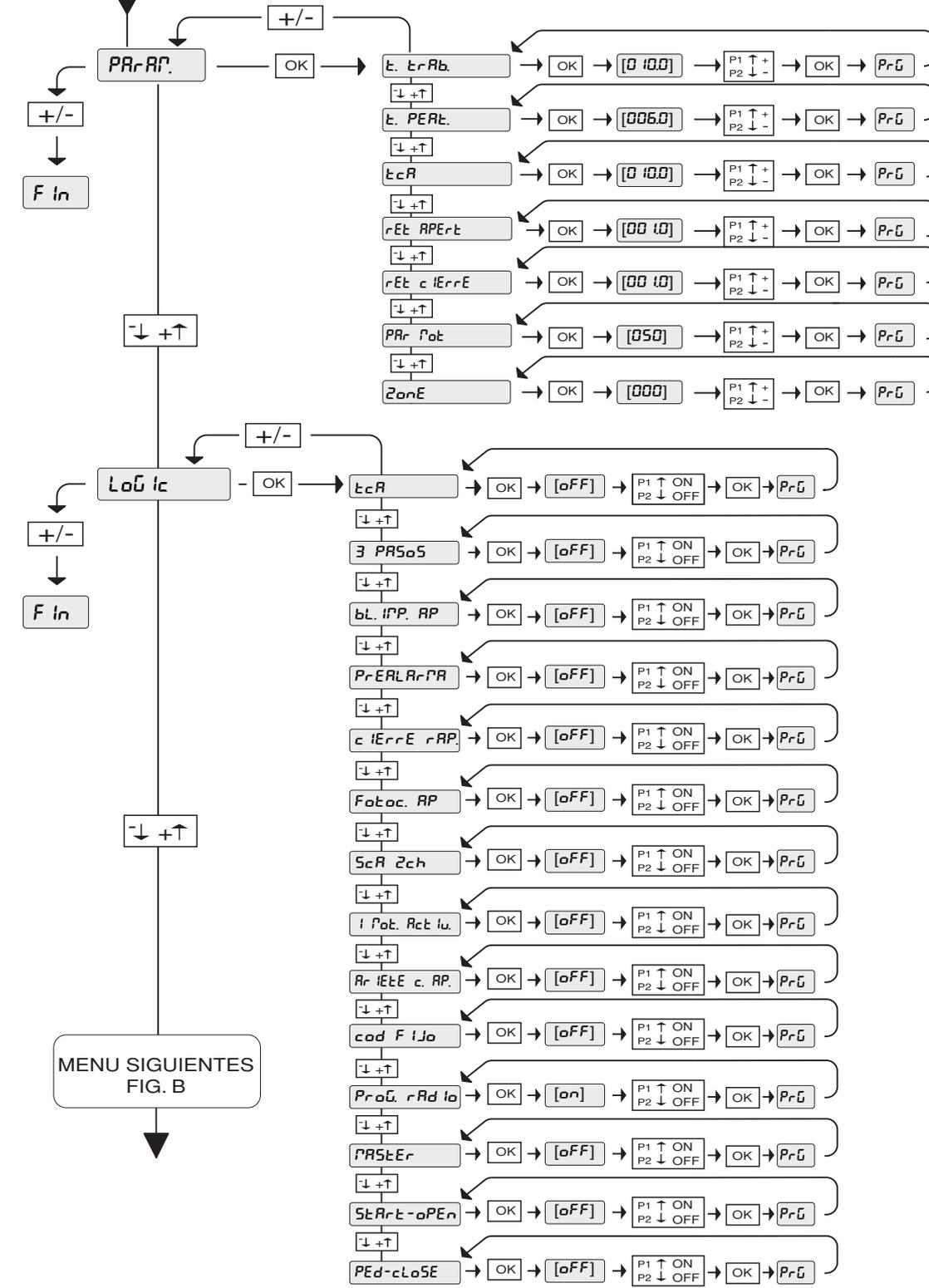


Fig. B

DB11506_03

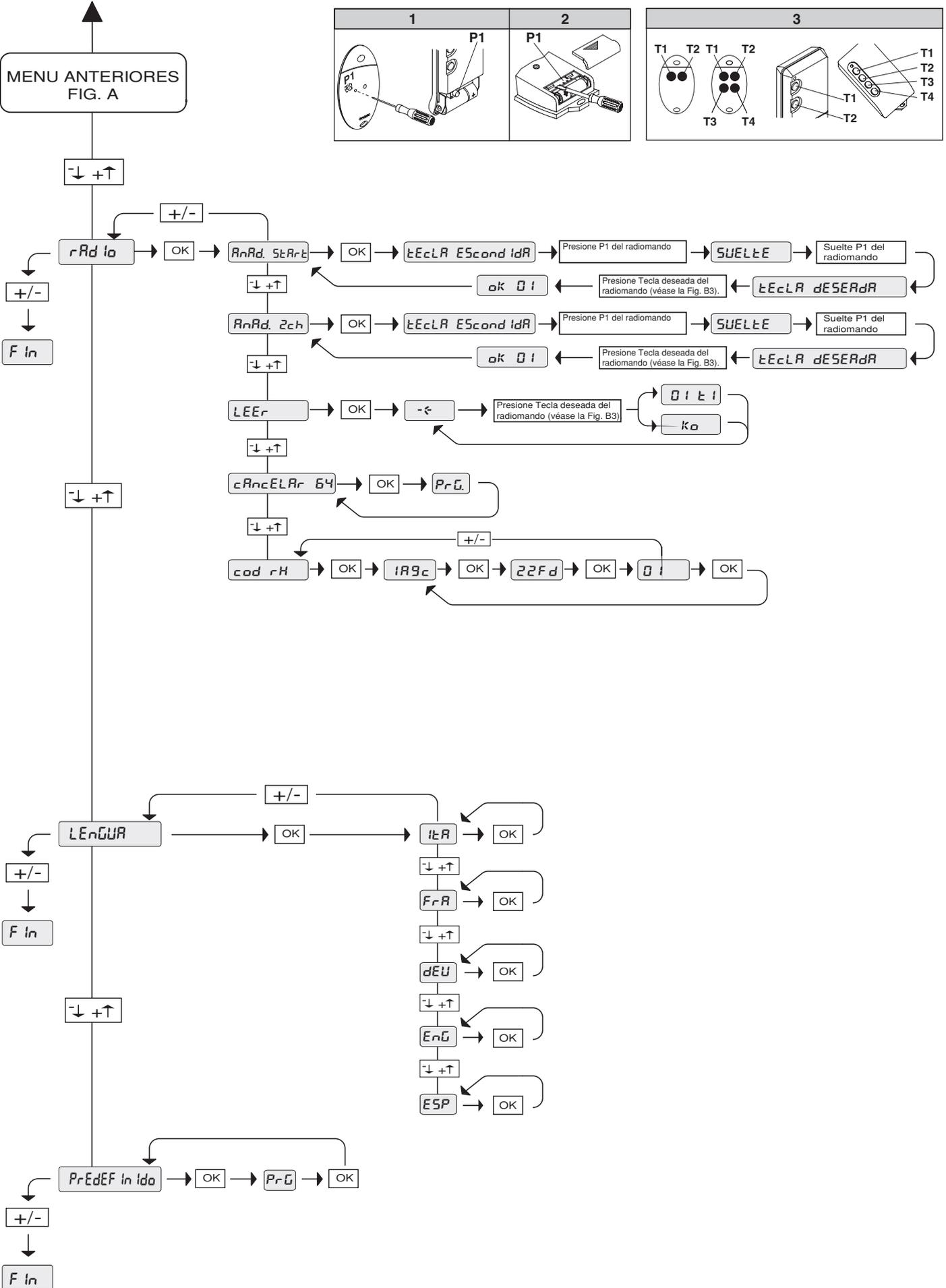


Fig. 1

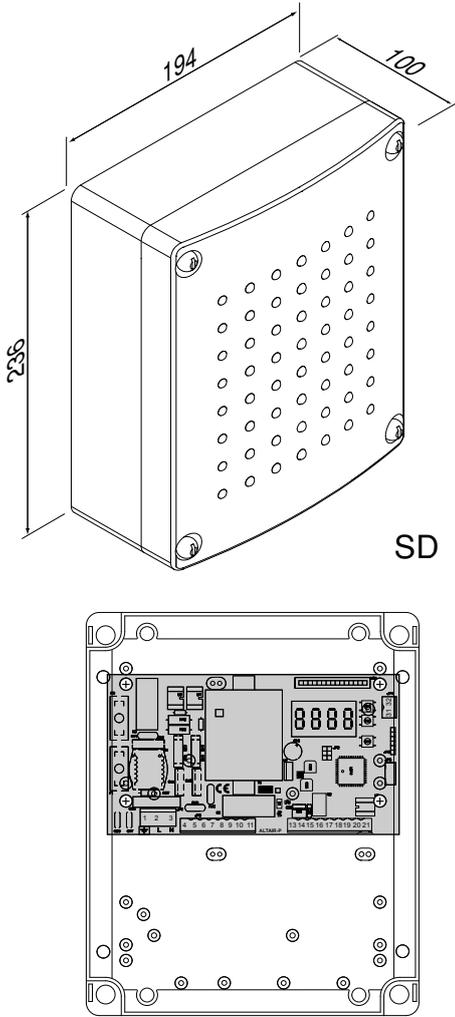
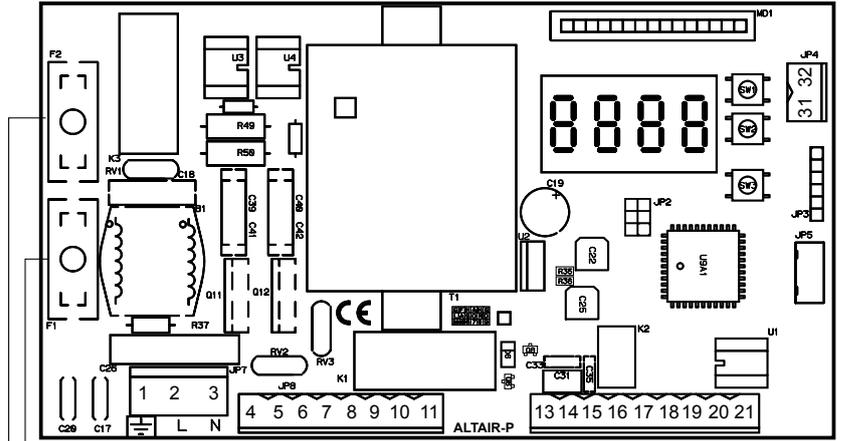


Fig. 2



F1: 2,5 AT (ALTAIR P 230V)
 F1: 5 AT (ALTAIR P 110V)

F2: 100 mA T (ALTAIR P 230V)
 F2: 200 mA T (ALTAIR P 110V)

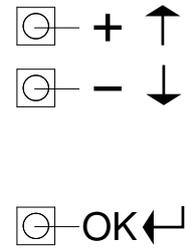
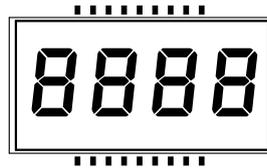


Fig. 3

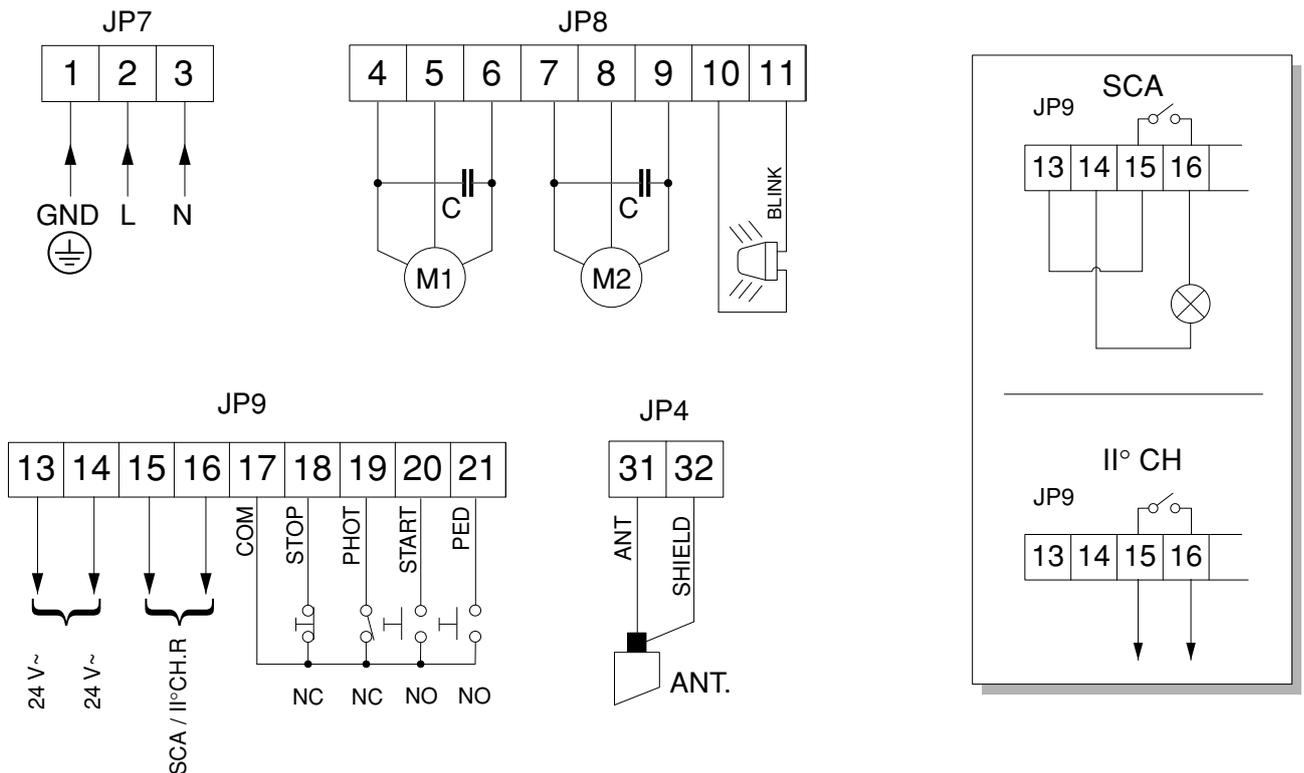


Fig. 4

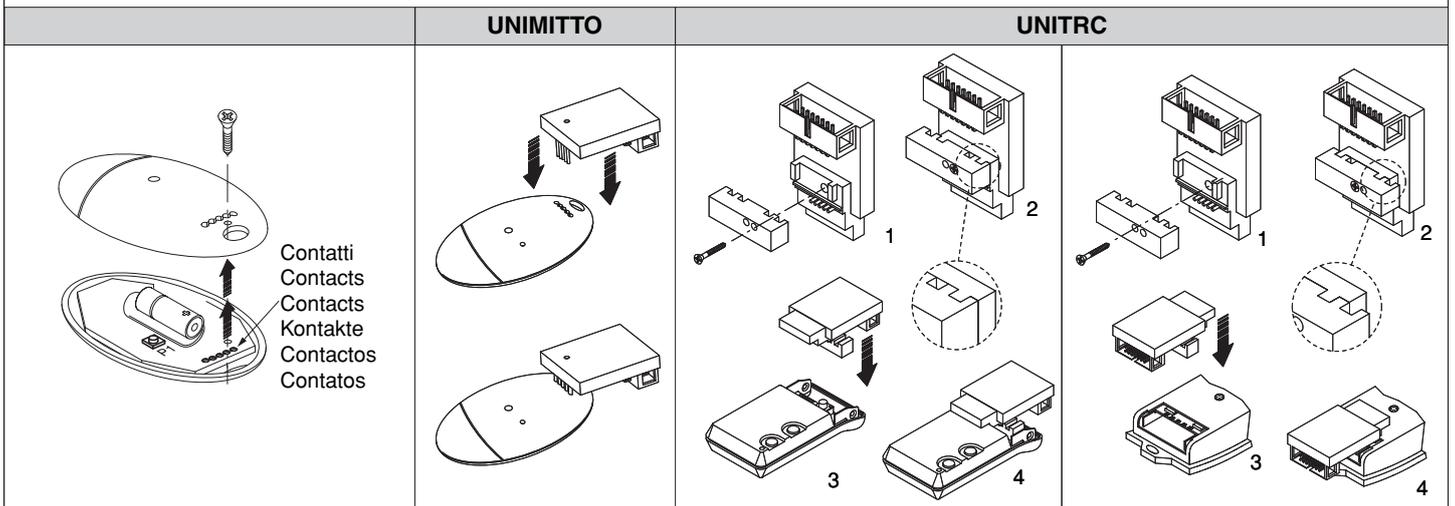
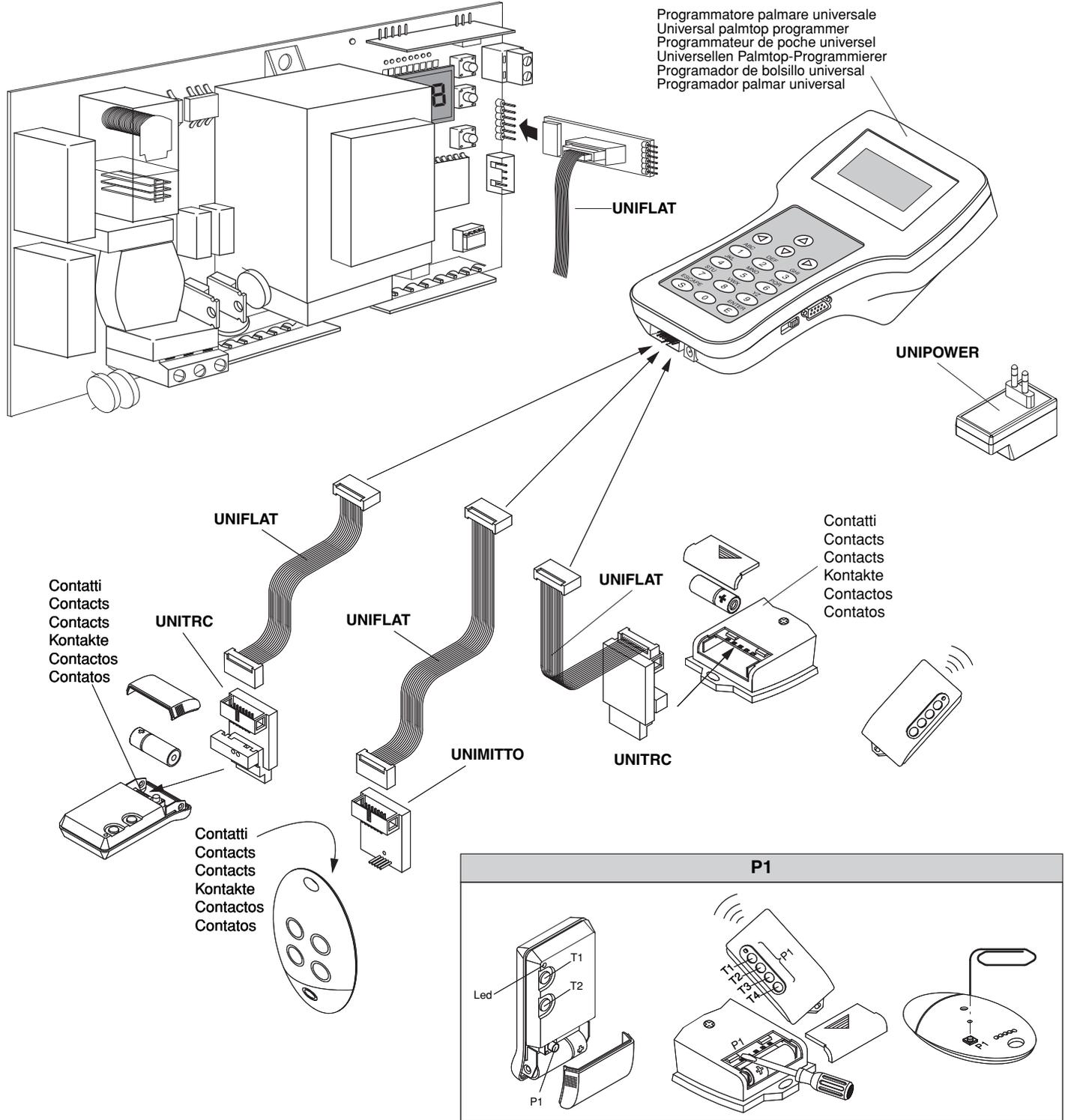


Fig. 5

ALTAIR P

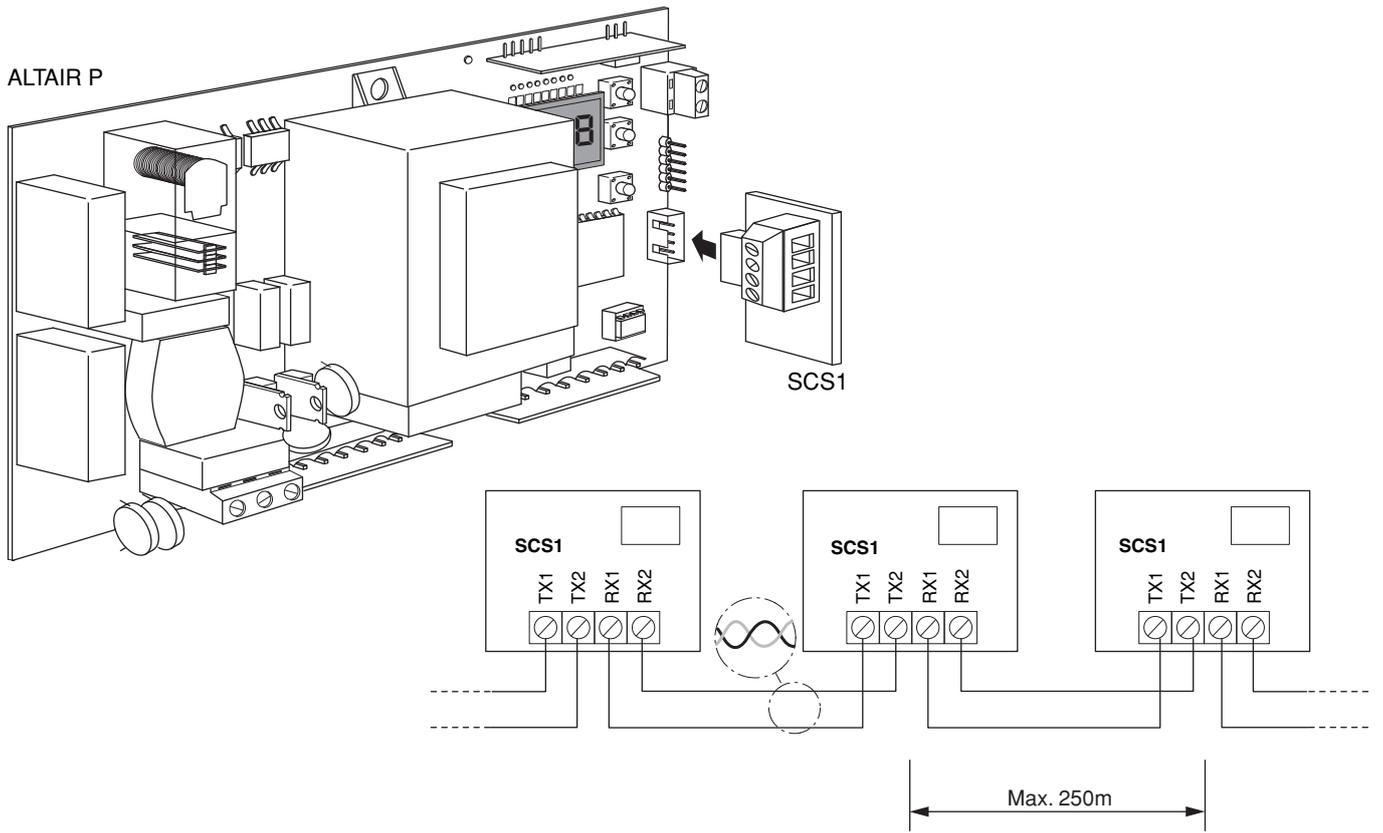


Fig. 6A

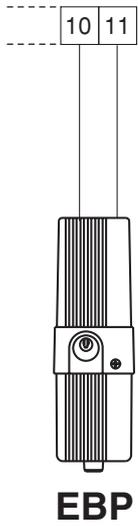
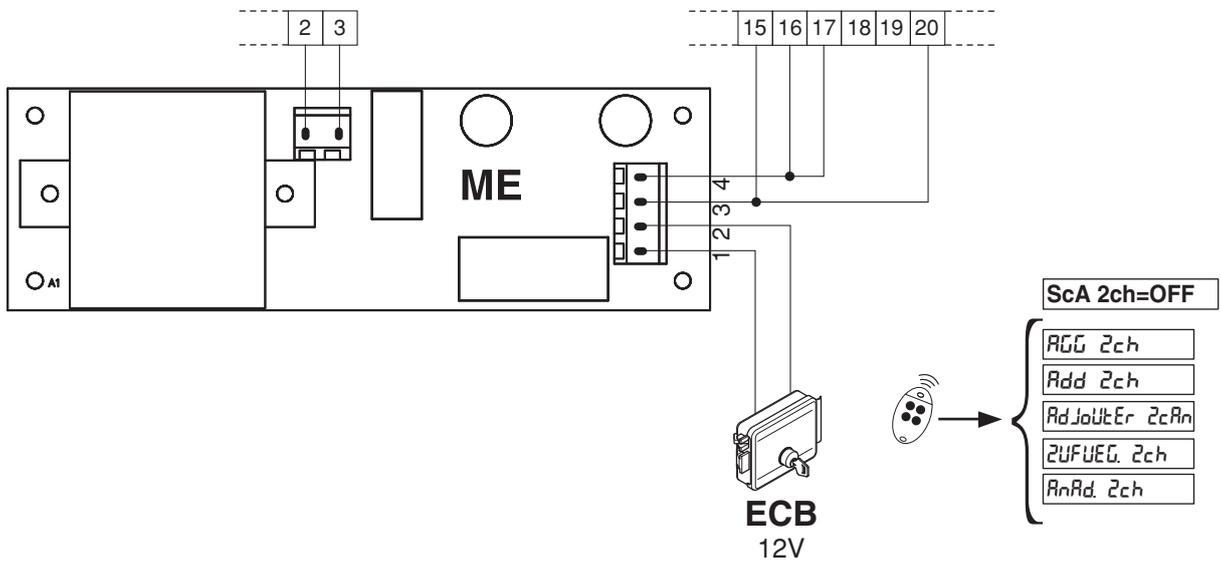


Fig. 6B



BFT S.P.A.

Via Lago di Vico 44
36015 Schio (VI) / *Italy*
Tel. 0039 445.696511 - Fax 0039 445.696522
www.bft.it - e-mail: sales@bft.it

**BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH**

Faber-Castell Str. 29
90522 Oberasbach / *Germany*
Tel. 0049 911 7660090 - Fax 0049 911 7660099
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT AUTOMATION UK LTD

Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove
Stockport SK7 5DA / *England*
Tel. 0044 161 4560456 - Fax 0044 161 4569090
e-mail: info@bft.co.uk

AUTOMATISMES BFT FRANCE

13 Bdl. E. Michelet
69008 Lyon / *France*
Tel. 0033 4 78 76 09 88 - Fax 0033 4 78 76 92 23
e-mail: infofrance@bft.it

BFT BENELUX SA

Rue du commerce 12
1400 Nivelles / *Belgium*
Tel. 0032 67/ 55 02 00 - Fax 0032 67/ 55 02 01
mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.

Obrovac 39
51218 Dražice (RIJEKA) / *Croatia*
Tel. 00385 51 502 640 - Fax 00385 51 502 644
www.bft.hr - e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.

ul. Szatwiowa 47
03-167 Warszawa / *Polska*
Tel. 0048 022 814 12 22 - Fax 0048 022 814 39 18
www.bft.com.pl - e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT GROUP**ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**

España
www.bftautomatismos.com

P.I. Palau Nord, Sector F
C/Cami Can Basa nº 6-8
08400 GRANOLLERS *Barcelona*
Telf. +34 93 8614828 - Fax +34 93 8700394
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador,
C/ informática, Nave 22
19200 AZUQUECA DE HENARES *Guadalajara*
Telf. +34 949 26 32 00 - Fax. +34 949 26 24 51
e-mail: bft@bftautomatismos.com